Février 2003

# Enseigner l'allemand dans l'Académie de Rennes

Bulletin de l'Inspection Pédagogique Régionale pour tous les professeurs d'allemand
Web : www.ac-rennes.fr/pedagogie/allemand/accueil.htm

Bulletin n° 1

## LE MOT DE L'I.P.R.

Voici le premier numéro du bulletin des professeurs germanistes de l'académie de Rennes. Il a vocation à répondre à un double objectif :

- disposer d'un espace de communication pour échanger sur la discipline, relater des expériences, offrir une tribune aux professeurs porteurs de projets innovants, diffuser les informations utiles pour la promotion de la langue allemande
- avoir des outils de formation continue par le biais de contributions sur divers champs disciplinaires susceptibles d'intéresser les professeurs germanistes.

Dans ce premier numéro, il est bien évidemment fait un large écho au quarantième anniversaire du Traité de l'Elysée qui a donné lieu à des rencontres très symboliques entre Allemands et Français. A cette occasion, la presse en France et en Allemagne a fait abondamment le point sur l'enseignement de la langue du partenaire dans les deux pays. En dépit d'une conjoncture difficile, nous sommes tous convaincus que l'allemand dispose d'atouts non négligeables dans l'académie de Rennes : les très nombreux appariements avec des établissements allemands ont tissé des liens qui expliquent le dynamisme de ces échanges, les élèves bretons sont les plus nombreux à bénéficier des échanges individuels mis en place par l 'OFAJ, le nombre de dossiers de candidatures pour le programme Voltaire est en constante augmentation. La section Abi-Bac du lycée Chateaubriand qui va fêter son dixième anniversaire, les 64 sections européennes montrent que l'allemand a toujours eu une place de choix dans le paysage plurilingue de l'académie de Rennes. La diversification de l'offre de langues et la qualité de l'enseignement dispensé sont des priorités de la politique académique.

Le comité de rédaction qui s'est acquitté de sa tâche avec beaucoup d'efficacité, a permis une parution rapide de ce premier bulletin. Je remercie Madame Brigitte Trubert et Madame Catherine Buhagiar professeurs, ainsi que Mademoiselle Morgane Duval et Mademoiselle Hélène Fleiter, étudiantes de BTS pour le travail accompli.

Jean-François PASTUREL

IA-IPR

académie Rennes
jeunesse éducation recherche

**Dans ce numéro :**

**Actualités :**

ü Traité de L'Elysée

ü Parlement Franco-Allemand

ü 40 ans de l'OFAJ : 40 projets

**International**

ü Programme Voltaire : témoignages

ü Échanges en Lycée Professionel

**TICE et enseignement de l'allemand**

ü Défis Internet : mode d'emploi

ü Site académique

**Infos pratiques**

**Comité de rédaction :**

Catherine BUHAGIAR
Brigitte TRUBERT

Avec la collaboration des étudiantes de BTS AST du Lycée Jean Macé

Morgane DUVAL
Hélène FLEITER

**Responsable de la publication :**

Jean-François PASTUREL
IA-IPR d'allemand

**Contact :**

Liste de diffusion allemand
allemand@ac-rennes.fr

## 40ième anniversaire du traité de l'Elysée

Rappel historique sur le traité de l'Elysée :

DECLARATION COMMUNE

Paris, 22 janvier 1963

Le Dr. Konrad Adenauer, Chancelier de la République fédérale d'Allemagne, et le Général de Gaulle, Président de la République française déclarent à l'issue de la conférence qui s'est tenue à Paris les 21 et 22 janvier 1963 et à laquelle ont assisté, du côté allemand, le Ministre des Affaires Etrangères, le Ministre de la Défense et le Ministre de la Famille et de la Jeunesse; du côté français, le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères, le Ministre des Armées et le Ministre de l'Education Nationale :

Convaincus que la réconciliation du peuple allemand et du peuple français, mettant fin à une rivalité séculaire, constitue un événement historique qui transforme profondément les relations entre les deux peuples,

Conscients de la solidarité qui unit les deux peuples tant du point de vue de leur sécurité que du point de vue de leur développement économique et culturel,

Constatant en particulier que la jeunesse a pris conscience de cette solidarité et se trouve appelée à jouer un rôle déterminant dans la consolidation de l'amitié germano-française,

Reconnaissant qu'un renforcement de la coopération entre les deux pays constitue une étape indispensable sur la voie de l'Europe unie, qui est le but des deux peuples,

Ont donné leur accord à l'organisation et aux principes de la coopération entre les deux Etats tels qu'ils sont repris dans le Traité signé en date de ce jour.

Fait à Paris, le 22 janvier 1963, en double exemplaire en langue allemande et en langue française.

**Concernant l'enseignement des langues, on peut y lire :**

*Les deux Gouvernements reconnaissent l'importance essentielle que revêt pour la coopération germano-française la connaissance dans chacun des deux pays de la langue de l'autre. Ils s'efforceront, à cette fin, de prendre des mesures concrètes en vue d'accroître le nombre des élèves allemands apprenant la langue française et celui des élèves français apprenant la langue allemande.*

*Le Gouvernement fédéral examinera, avec les Gouvernements des Länder, compétents en la matière, comment il est possible d'introduire une réglementation qui permette d'atteindre cet objectif.*

*Dans tous les établissements d'enseignement supérieur, il conviendra d'organiser un enseignement pratique de la langue allemande en France et de la langue française en Allemagne, qui sera ouvert à tous les étudiants.*

*Toutes les possibilités seront offertes aux jeunes des deux pays pour resserrer les liens qui les unissent et pour renforcer leur compréhension mutuelle. Les échanges collectifs seront en particulier multipliés.*

*Un organisme destiné à développer ces possibilités et à promouvoir les échanges sera créé par les deux pays avec, à sa tête, un conseil d'administration autonome. Cet organisme disposera d'un fonds commun germano-français qui servira aux échanges entre les deux pays d'écoliers, d'étudiants, de jeunes artisans et de jeunes travailleurs.*

Si vous voulez en savoir plus, vous pouvez aller sur le site http://www.leforum.de/fr/fr-traite-elysee.htm

Et plus récemment, un appel conjoint du Président de la République et du Chancelier Fédéral a été lancé lors d'un communiqué de presse le 12.12 .2002 :

*Les 22 et 23 janvier 2003, nous célébrerons à Paris et à Berlin le 40ème anniversaire du Traité de l'Elysée. En signant ce traité, Charles de Gaulle et Konrad Adenauer ont scellé la réconciliation entre la France et l'Allemagne et engagé une ère nouvelle de coopération sans précédent entre nos deux pays.*

*Depuis la signature du Traité de l'Elysée, la relation franco-allemande s'est nourrie du dialogue entre les collectivités territoriales des deux pays. A côté des institutions et des associations franco-allemandes, les villes, les Länder en Allemagne, les départements et les régions en France, ont été nombreux à conclure des partenariats qui, pour beaucoup, prospèrent depuis des années, voire des dizaines d'années.*

*Ce réseau de contacts a inscrit la coopération entre nos deux pays au cœur même de la société et favorisé un dialogue de plus en plus étroit entre les citoyens des deux côtés du Rhin. Les partenariats locaux ont favorisé des rapprochements dans les domaines les plus divers, tels la jeunesse, la culture, le sport, en multipliant les occasions de rencontres.*

*Aussi le Chancelier et moi-même souhaitons vivement remercier tous ceux qui, dans ce domaine, ont inlassablement oeuvré en faveur du resserrement des liens entre nos deux pays. Ils sont les acteurs irremplaçables de la coopération franco-allemande.*

*Nous souhaitons tous les inviter à célébrer, les 22 et 23 janvier prochains, ce moment historique de la relation franco-allemande afin de donner à cet anniversaire, qu'il convient de placer sous le signe de l'amitié, tout l'éclat qu'il mérite.*

Pour plus d'information :
*cvd@bpa.bund.de*

## Parlement franco-allemand de Jeunes

### Du 18 au 23 janvier 2003 à Berlin

### PARTICIPATION D'ELEVES BRETONS

A l'occasion du 40ème anniversaire du Traité de l'Elysée, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse a organisé un Parlement franco-allemand de Jeunes qui s'est réuni du 18 au 23 janvier 2003 à Berlin.

250 élèves de Berlin et du Brandebourg ainsi que 250 élèves français de leurs lycées partenaires ont constitué un Parlement franco-allemand de jeunes au sein duquel ils ont formulé du 18 au 20 janvier leurs attentes vis à vis des relations franco-allemandes et du développement de l'Europe, avec pour but de rédiger une résolution qui a été remise aux présidents des Parlements français et allemand.

Afin de dégager des pistes de réflexion et de guider les élèves dans leur travail, des groupes d'étudiants de Sciences Politiques Paris et de la Freie Universität Berlin, de l'Association franco-allemande des Juristes, du bureau « Grandes écoles/Technische Hochschulen » ainsi que de jeunes artistes participant à des programmes de l'OFAJ ont réfléchi sur quatre aspects majeurs du Traité de l'Elysée :

- Rôle politique du Traité sur les plans national, européen et dans la société civile
- Coopération franco-allemande sur le plan (socio) économique, en particulier dans les régions
- Coopération franco-allemande sur les plans scientifique et technologique
- Dialogue intellectuel et culturel entre les deux pays

Forts de leur préparation en classe et de leurs échanges avec leurs partenaires, les élèves se sont livrés les 18, 19 et 20 janvier au « véritable » travail parlementaire : séances plénières et travaux de groupe en équipes mixtes sur les différents thèmes du Traité de l'Elysée préparés par les étudiants sous la coordination de l'OFAJ.

Le lycée Chateaubriand de Rennes a participé au parlement des jeunes : 33 élèves de 1ière Abitur se sont rendus à Berlin du 17 au 25 janvier encadrés par leurs professeurs d'histoire et de géographie Mme Köhler et M. Jocelyn, dans le cadre d'un échange avec la Gisela von Bühlow Oberschule (10.Klasse).

Ils ont eu l'occasion de participer à des commissions franco-allemandes et ont assisté à de nombreuses conférences sur le thème du traité franco-allemand ; ils ont notamment été accueillis dans la coupole du Reichstag par le Président du parlement. Une séance plénière avec les présidents allemand et français était également au programme.

Les élèves nous feront le compte – rendu de cette expérience unique à leur retour.

*Contact : Mme Köhler, professeur d'allemand- histoire/géographie au lycée Chateaubriand*

## 40 ANS OFAJ : 40 PROJETS

### Januar-Dezember 2003 in Deutschland und Frankreich

### "40 Jahre – 40 Projekte"

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

Das DFJW hat Verbände, Institutionen, Gruppen, usw. aufgerufen, originelle Projekte einzureichen. Prioritär werden Projekte berücksichtigt, die die aktive Teilnahme von Jugendlichen fördern und deren heutigen Bedürfnissen entsprechen.

Zahl der Projekte : 40 (Deutschland und Frankreich).

Deux collèges de l'Académie de Rennes ont été retenus dans le cadre de cette action : il s'agit du collège de Fontenay à Chartres de Bretagne(35) et du lycée Diwan de Carhaix(29).

Le collège de Fontenay propose la réalisation en commun d'un livre de lecture sur le thème de l'eau destiné aux écoliers de Tamiga au Burkina-Faso, l'objectif du projet étant de sensibiliser les jeunes des trois pays à la question de la protection et de l'utilisation raisonnée de l'eau. Ce projet se fait dans le cadre d'un échange avec le Gymnasium Edewecht de Bad Zwischenhahn en Basse Saxe qui aura lieu du 27 mars au 4 avril et du 19 au 26 juin 2003.

Contact : Ce.0351852y@ac-rennes.fr

Le lycée Diwan de Carhaix se propose d'organiser un forum européen de la tolérance dans le cadre d'un échange avec le Humboldt Gymnasium de Cottbus. Lors de cette rencontre, des lycéens des sections bilingues breton-français, des élèves de langue maternelle sorabe et des lycéens polonais partageront leurs différentes cultures et leurs expériences du bilinguisme.

Contact : lise.diwan@wanadoo.fr ou wwww.diwanbreizh.org

**En bref** : Six lycéens bretons originaires du Finistère ont assisté au sommet franco-allemand de Schwerin en juillet dernier. Ils ont fait des reportages et écrit des articles qui ont été relayés par les média locaux.

## Programme Voltaire : Témoignage d' élèves bretons

Le programme Voltaire s'adresse à des élèves de seconde en France et des élèves de « 10. Klasse » en Allemagne qui vont effectuer un séjour d'études dans un établissement scolaire dans l'autre pays pendant six mois. Ils peuvent ainsi acquérir une maîtrise approfondie de la langue allemande et améliorer leur connaissance de la culture.

Une telle expérience constitue aujourd'hui un véritable atout sur le marché de l'emploi étant donné la demande toujours croissante des entreprises qui recherchent des personnels maîtrisant l'allemand. Ce programme est également l'occasion pour les élèves de s'ouvrir à l'Europe et au monde.

Lors de ce séjour ils acquerront les compétences indispensables pour communiquer, vivre, évoluer dans l'espace européen, mais aussi pour aborder l'international.

La participation à un tel programme nécessite une certaine faculté d'adaptation à une vie différente et les jeunes doivent donc faire preuve d'une forte motivation pour assurer la pleine réussite de leur séjour.

Anna Börger et Milena Hiller, élèves des lycées Fichtenberg et Marie Curie de Berlin, apprennent le français depuis 4 ans et ont bénéficié du programme « Voltaire court ». Elles ont été accueillies par des élèves françaises en classe européenne au lycée Emile Zola. L'intégration dans le lycée s'est bien passée et elles ont apprécié le fait de ne pas être dans la même classe que leurs correspondantes pour rencontrer d'autres personnes. Cependant elles ont déploré le manque de contact professeurs-élèves et l'insuffisance des travaux en groupe et ont estimé que le rythme scolaire était trop soutenu. Pour l'une d'entre elles, la durée a été trop courte étant donné le temps que nécessite une bonne intégration. En revanche, ces deux élèves envisagent des études en France, après leur bac. Anna Börger en tire un bilan très positif, tout en soulignant les efforts à faire :

*« Ich kann diesen Austausch nur weiter empfehlen. Mir hat es sehr gut gefallen. Es ist jedoch nicht leicht und man muss hart arbeiten. Dennoch macht es unglaublich viel Spaß. Am schwierigsten ist es, sich auf die Personen einzustellen und einzulassen, die man kennen lernt. Das gilt für die Familie, Schule und alle anderen Mitmenschen. Man muss bereit sein, Kompromisse einzugehen. Doch wer das kann, offen und fröhlich ist, dem wird diese Art von Austausch genauso viel Spaß machen wie mir».*

Lucie, élève française, a également participé à ce programme et elle en est plutôt satisfaite si ce n'est qu'elle aurait aimé avoir plus de contacts avec sa correspondante avant le départ. La solution envisageable serait alors d'organiser au préalable un séjour court et, par la suite, un séjour plus long.

Pour inciter les jeunes à participer à de tels programmes, l'OFAJ verse à chacun des participants un forfait voyage et une indemnité mensuelle de 100 Euros pour leurs dépenses d'ordre culturel.

Pour déposer votre candidature, votre dossier doit comprendre les documents suivants par exemple pour l'année en cours : La fiche de candidature du BOEN de septembre 2002 dûment complétée et l'accord des parents.

Une courte lettre de l'élève décrivant ses intérêts, ses activités pendant et hors du temps scolaire et donnant une description de sa vie quotidienne et exposant ses motivations pour l'échange (dans la langue du partenaire si le candidat le souhaite).
L'appréciation du conseil de classe et du professeur d'allemand, la copie des derniers bulletins scolaires ainsi que l'avis de la direction de l'établissement.

Tout document écrit ou photographique susceptible de donner sur le candidat et son cadre de vie des informations utiles pour l'échange.

Le chef d'établissement, en étroite coopération avec le professeur d'allemand et l'équipe pédagogique, émet ensuite un avis sur le(s) dossier(s) de candidature et le(s) transmet au rectorat d'Académie.

Contact : ce.daric@ac-rennes.fr

## DE JEUNES LYCÉENS A LA DÉCOUVERTE DE L'ALLEMAGNE

Depuis 1994, des élèves du **Lycée Professionnel du bâtiment Pierre Mendés-France de Rennes** ont l'opportunité de se rendre en Allemagne pour y effectuer leur stage pratique et découvrir un pays dont ils connaissent peu la langue et la culture. A l'origine, le jumelage a été mis en place **avec le lycée Henri IV de Magdebourg** par M. Morel, professeur

de structures métalliques en collaboration avec le professeur d'allemand et l'association « Jeunes à Travers le Monde » à partir d'un projet professionnel innovant, il s'est installé dans le temps offrant au lycée une ouverture internationale.

Cet échange réalisé avec l'aide du Secrétariat Franco-Allemand pour les Echanges Professionnels a lieu alternativement en France, puis en Allemagne.

De nombreux projets ont déjà été réalisés : Participation à la construction d'un centre international pour la jeunesse, réalisation d'une sculpture métallique symbolisant l'amitié franco-allemande, participation à la Bundesgartenschau et création d'une sculpture en l'honneur de Bruno Taut par des apprentis français et allemands en 1999.

Les élèves restent trois semaines en Allemagne et découvrent la vie professionnelle, culturelle et sociale ; des visites de Berlin et de Potsdam leur sont proposées. Ils participent également à des compétitions sportives franco-allemandes et sont immergés pendant neuf jours dans le monde de l'entreprise du bâtiment.

Avant leur départ, ils ont suivi une initiation à l' allemand (3 heures par semaine pendant deux mois), langue qui leur était jusqu'alors inconnue. Ils avaient tous des bases en anglais et le langage commun de l'expérience professionnelle.

Nous avons rencontré quelques élèves partis du 3 au 22 juin 2002 qui nous ont confié leurs impressions : ils faisaient partie d'un groupe de 17 élèves dont 11 en BEP et 6 en Bac Pro ;ils étaient encadrés par deux enseignants et une interprète.

La communication ne leur a pas posé de réels problèmes : les gestes et la communication en situation leur ont permis de se comprendre. Leurs collègues allemands faisaient des efforts pour parler un peu français. Les habitudes de travail avec un lever très matinal(5 h.00) et une fin de journée en milieu d'après-midi les ont quelque peu surpris mais cela leur laissait du temps libre pour pratiquer un sport. Les habitudes alimentaires qu'ils découvraient ont été diversement appréciées. La partie culturelle du séjour, notamment le voyage à Berlin reste un de leurs plus beaux souvenirs. Malgré le handicap de la langue, ils seraient prêts à repartir pour une nouvelle expérience professionnelle à l'étranger et en particulier en Allemagne où ils se sont sentis bien intégrés. Ils envisagent d'apprendre l'allemand sur place pour communiquer davantage. En attendant, ils préparent l'arrivée des allemands prévue en Septembre 2003.

Tous les élèves s'accordent pour dire que cette première expérience de séjour à l'étranger a été très enrichissante et ils ne peuvent qu'encourager les autres à vivre la même aventure.

# TICE ET ENSEIGNEMENT DE L'ALLEMAND

## DEFIS INTERNET : MODE D'EMPLOI

Suite à leur participation aux Défis Internet Langues organisés en 2001 puis en 2002 par l'Académie de Versailles, des **élèves du Collège des Ormeaux de Rennes** proposent cette année six défis sur le thème des **« Langues Vivantes et Villes Jumelées ».**

Ces défis vont permettre de faire découvrir notamment aux jeunes rennais des écoles primaires et des collèges publics et privés les villes jumelées avec Rennes.

**Trois langues européennes** sont associées à cette première édition : **l'allemand, l'anglais et le français.**

Six défis ont été élaborés sous la forme de **questionnaires multimédia** adaptés à l'âge et à l'intérêt des élèves. En effet ces questionnaires ont été **conçus pour des élèves et par des élèves** du collège des Ormeaux avec la **participation des comités de jumelage** Rennes-Erlangen, Rennes-Exeter, Rennes-Cork et Rennes-Rochester.

**Quels défis ?**

**Deux défis** sont proposés en français **pour les élèves de primaire (CM1/CM2)** : un défi sur Erlangen, ville allemande jumelée avec Rennes et un autre sur Cork, Exeter et Rochester, villes de langue anglaise jumelées avec Rennes.

**Quatre défis sont prévus pour le collège(niveau 5ième/4ième)** :

-Deux défis en français ; l'un sur Erlangen et l'autre sur Cork, Exeter et Rochester

-Un défi en allemand sur Erlangen

-Un défi en anglais sur Cork, Exeter et Rochester

Les six questionnaires sont composés d'une vingtaine de **questions qui peuvent comprendre des petits textes mais aussi des documents iconographiques ou sonores.**

Les réponses transmises **par Internet** seront corrigées régulièrement par les élèves organisateurs et les participants auront la possibilité de revoir et d'apporter les compléments éventuels.

**Pour trouver des aides, les jeunes sont orientés sur le site de la ville de Rennes** ainsi que sur ceux des villes jumelées **où ils pourront trouver des indices**. Ils sont également invités à découvrir les associations rennaises liées à l'international.

**L'inscription aux défis est gratuite** et s'adresse à des groupes d'élèves qui y participent sous la surveillance d'un enseignant.Un règlement propre au défi sera envoyé à chaque classe participante.

Sur le site http://www.defis-scolaires.com, vous trouverez toutes les informations.

**Calendrier :**

**22 janvier** : lancement des défis et début des inscriptions

**18 mars** : fin des inscriptions

**18 avril** : fin des défis

**Mai** : Résultats et palmarès

Mise en ligne des corrigés

Rencontres lors de la semaine de l'Europe à la Maison Internationale de Rennes

L'intérêt de ces défis est de disposer d'un produit adapté pour **introduire facilement les TICE dans les cours et de créer des liens entre le monde scolaire et associatif, entre les écoles et les collèges d'une même ville à travers la pratique des langues vivantes et de l'informatique.**

Pour obtenir davantage d'information, n'hésitez-pas à nous contacter :

Brigitte.Trubert@ac-rennes.fr

ou à l'Inspection Académique

Gerard.Loeillet@ac-rennes.fr

## Présentation du site académique pour l'allemand

Depuis septembre 2002, le site académique pour l'allemand est à votre disposition sur le site du rectorat dans la rubrique « pédagogie et vie scolaire ».

Vous y trouverez de nombreuses **informations destinées à vous donner des suggestions pour votre travail**.
La parole est également donnée aux élèves ou aux professeurs qui relatent **des expériences pédagogiques** notamment celui de lycéens bretons qui ont participé à un programme d'échanges individuels d'élèves avec le soutien de l'OFAJ.

Vous trouverez l'interview d'Amélie du lycée Bertrand d'Argentré de Vitré qui a séjourné 10 semaines à Berlin et le témoignage de Julia, élève du lycée Emile Zola de Rennes.

Deux portraits vous sont également proposés notamment celui de Laurence Kirsch, institutrice en Ille et Vilaine qui initie les élèves à l'allemand dès le CP et organise une correspondance et un échange avec une école allemande.

**Sur le site web, de nombreux liens sont répertoriés et une rubrique particulière est consacrée à l'enseignement en primaire et à la promotion de l'allemand**

Pour en savoir plus n'hésitez pas à consulter le site :

http://www.ac-rennes.fr/pedagogie/allemand/accueil.htm

# INFOS PRATIQUES

∉ **A vos ordinateurs !**
Une liste de diffusion pour les professeurs d'allemand est à votre disposition depuis un an. N'hésitez pas à vous y inscrire pour recevoir régulièrement nos mails. Vous pouvez également y apporter votre contribution !

L'information sur la liste **allemand@ac-rennes.fr**
L'objet principal de la liste est l'information mutuelle sur la discipline et sur l'intégration des TIC à la pédagogie, aux apprentissages et à l'activité professionnelle des enseignants.
Le cadre de ces échanges n'est pas a priori limité : discussions sur l'intégration des TICE à la pédagogie, choix de solutions techniques, pratiques des élèves, des enseignants, travail en réseau d'établissement, en réseau régional, usages et services sur les réseaux, demandes d'informations ou recherches diverses dans le champ des TIC. La liste reste ouverte.

Abonnement – Désabonnement
Pour vous abonner, adressez un message à **allemand-request@ac-rennes.fr** du type demande d'abonnement **prenom.nom@mondomaine.fr** prénom, nom, fonction, établissement d'exercice.

Pour vous désabonner de cette liste adressez un message à **allemand-request@ac-rennes.fr**
du type demande de désabonnement **prenom.nom@mondomaine.fr** prénom, nom, fonction, établissement d'exercice.

∉ **Appel à contribution pour le bulletin**

Vos idées et suggestions d'articles pour le prochain bulletin sont les bienvenues. N'hésitez pas à prendre contact avec nous via la liste de diffusion ou en adressant vos propositions par l'intermédiaire de M. Pasturel, IA/IPR d'allemand.
Vous pouvez également écrire à l'adresse : Brigitte.Trubert@ac-rennes.fr

∉ **Promotion de l'allemand par la chanson**

La chanteuse Marén Berg propose des cassettes audio pour le collège avec didactisation : « Eine Klasse Klasse » et « die E-Mail – Box » ainsi que « Bergauf und Bergab » pour le niveau Lycée.
Elle présente également ses spectacles sous différentes formes : Concert, animation spectacle, récital ou spectacle interactif. Pour en savoir plus, contactez ;
Le p'tit européen, E-mail : maren.berg@free.fr

∉ **Le CIEP a organisé une Université d'Automne sur le thème des échanges internationaux**
Il propose du 26 au 28 mars un séminaire de formation pour tous les acteurs de l'Education Nationale sur le thème « Ouverture internationale et mutations de l'école ».
Il est également possible de se former à distance et de travailler en réseau avec l'espace « Echanges et Correspondance » du CIEP.
Contact : site Internet : www.ciep.fr ou fleury@ciep.fr

∉ **L'association Gwennili « Echanges et Rencontres inter-culturels » organise avec le soutien de l'OFAJ un cycle de formation d'animateurs franco-germano-polonais en Bretagne du 4 au 11 avril 2003.**
Cette association a pour but de former les jeunes à une citoyenneté européenne par une meilleure connaissance des réalités politiques, sociales et économiques
Contact : gwennili@wanadoo.fr

∉ **« Documents », la revue des questions allemandes a publié un numéro spécial sur le 40ième anniversaire du traité de l'Elysée**
Pour vous la procurer, E-mail : bild.documents@wanadoo.fr
BILD :Bureau International de Liaison et de Documentation

∉ **La chambre Franco-Allemande de Commerce et d'industrie propose le test WIDAF (Deutsch als Fremdsprache in der Wirtschaft) qui permet à toute personne d'obtenir une validation de ses connaissances linguistiques**
Pour plus d'information, contact : info@francoallemand.com ou mriegler@francoallemand.com